

Educational (1903) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No 39

DATED 27. 1. 03

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Exemption from the Ex^{ce} rules:-

Sanction the — of K. Bhima Rao from the translation test in Malayalam in view of his being confirmed as the vernacular head clerk in the Collector's office, Malabar.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

3,000-20-5-01

UNDER DEPT. OF AGRIC.
22nd Nov 1902
REVENUE DEPT.

CURRENT No.

From

[Name] A. F. Pinhey, Esq., I.C.S.,

[Designation] _____ Collector of Malabar.

[Station] _____ CALICUT.

Endorsament. R 2144 Revenue.

Transferred to the
Educational department.

Fort St George
8-12-02

Under Secretary to Govt.

C.D.
2/12.
C.D.
2/13/02.
Note the above is No.
Quinlan's letter to you,
of 20.287 etc
28-5-96. Dated-

Ref. on C. No. 2050

23rd November 1902.

Received 26-11- 1902.

Enclosures.

Registered 27 - 4 - 1902

msl 1572-02

SUBJECT.

Recommending that K. Bheema Rao, Vernacular Head Clerk, may be permanently exempted from passing the Translation Test in - Malayalam.

BACK PAPERS.

FURTHER PAPERS.

Region 6 No. 2050
202
To

The Secretary to Government,

Revenue Department.

Sir,

I have the honour to submit the following for the orders of Government.

2. With the commencement of the settlement operations in the District, the want of a competent hand in the subordinate staff of my office conversant with Settlement and Jamabandi matters and with the Village and Taluk accounts which have been ordered to be introduced into the district, was keenly felt. At the suggestion of the Hon'ble Mr. Atkinson I applied to the Board for the services of an experienced clerk from one of the East Coast districts recently settled and the Board allowed me to draw K. Rheema Rao, the Jamabandi clerk of the Trichinopoly Collector's Office, as my Vernacular Head Clerk. I appointed him on probation for six months and was entirely satisfied with his work. I could not however confirm him on the expiry of the probation period as he has not passed the Translation Test in Malayalam. He has

Matriculation	passed, in addition to the other tests
Hand-writing	
Revenue Test, Lower	required of a Vernacular Head Clerk, also
Account Test, Lower	
Precis Writing, Higher	the Translation Test in Tamil. Mala-
Survey Test.	yalam is so closely allied to Tamil, that

with the experience he has gained during the last 12 months he has been in malabar, he may be said to be acquainted with Malayalam for all practical purposes, and he does not appear to experience any difficulty in getting through his work.

He

- 2 -

He however represents, and I agree with him, that it would be difficult for him to pass the examination in a given time without a regular study of the language for which he cannot spare sufficient time owing to his very onerous duties. His conditional appointment subject to passing the Translation Test in the vernacular places him at a disadvantage in -- several ways, namely,

- (1) He will have to retain his lien on his permanent appointment at Trichinopoly indefinitely.
- (2) His claims to promotion in Trichinopoly may be overlooked during his stay in Malabar.
- (3) His present position is one of anxiety and uncertainty. Temporary exemption will have to be sought from the Board every year and if he does not pass within a given time, he will have to revert to his permanent appointment.
- (4) The education of his children will suffer seriously by having to change the Vernaculars.

3. These difficulties are real. He has to attend to all Settlement, Jamabandi and Village and Taluk account matters, as there is no one else in the subordinate staff of my office next to the Sheristadar who is acquainted with them; and I feel it would be extremely hard that instead of being rewarded for his hard work in a foreign district, at great personal sacrifice, he should have to revert to his permanent appointment in case he does not succeed in passing the Translation Test in a given time.

4. In consideration of the excellent work he has been doing and in view of what he has yet to do in connection with the Settlement which is still in progress in the District and in connection ^{with} the introduction of the Village and Taluk accounts, the draft Manuals of which are being --- scrutinized and completed by him for the Press, I strongly support his case and beg to request that Government may be

pleased

He is intelligent
and has been
working hard
he did not
succeed in
passing the
test but he
will pass
soon

pleased to sanction his exemption from passing the Translation Test in Malayalam. He is intelligent and hardworking and I wish to retain him in the District in the interests of Government. He deserves the exemption.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

G. S. S. S.
For Collector.

N.M.R.

24.11.52

C. No. 1894.

SUBJECT.

Exemption from the Translation test,
in Malayalam.

The Colly of Malabar applies for the permanent exemption from the Translation test in Malayalam of ^{Shim a} ~~Shim a~~ Rao, the vernacular head clerk of his office. He strongly ^{the exemption} ~~argued~~ on the grounds - (1) that the clerk has been doing excellent work (2) that he has yet a good deal to do in connection with the settlement which is still in progress and (3) that his services are required in connection with the introduction of village and taluk accounts. ~~Shim a~~ Rao has passed all the tests prescribed for the vernacular head clerk including the translation test, lower grade, in Tamil and is reported to be intelligent and hard-working. Submitted that the exemption applied for may, in the circumstances, be granted with the concurrence of the Revenue department.

Draft Memo
June 24. 1952 C.I. in
Rev. Dep. kept for
18.12.52

Edl No. 210 424

18.12.52

12/12/52

12/12/52

Per-act 968 of 18/12/52

yes. *12.12.52*
Lapce *15.12.52*

P.T.

The draft placed below may issue
at the concurrence of the Revenue department.

PH
18/12/2

18.12.2

resp 18/12/2

Rev
18/12/2

Rev. dept. no.

Revenue Department

To Under Secy.

For order as
~~there is no objection~~ to the acceptance
in this Dept of the draft order below.

Secy.

~~Revenue Dept~~

~~Revenue Dept~~

~~Revenue Dept~~

~~Revenue Dept~~

~~Revenue Dept~~

~~Revenue Dept~~ If Munia Rao

has not the knowledge of Malayalam
necessary to enable him to pass
the required test, submit there
is no guarantee as to the efficiency
of his work notwithstanding the
collection trust therein. Submitted
it would be far better for the collector
to get a Malayalee clerk who has
served in a taluk office in an East
Coast district or to send one of his
Malayalee clerks to be trained for 6 months
in an Eastern District Taluk Office. These names were
in an enclosure to Munia Rao and his personal

I am equally strongly in favour of
helping the Collector as he asks.

When he has found a useful hand
whom he likes by all means cut the
red tape which prevents his being
utilised. As a matter of fact
the translation tool is a stiff one
& in this exceptional case we don't
want the Collector to be impeded
or discouraged in the difficult
task he has on hand

21-1-03

To Under Secy.

Submitted that the file may now be sent
to the Educational Dept.

To Educ. no

22/1/03

22/1/03

Educational Dept.

The draft may now issue.

25/1/03

27.1.03

Rev. G. O. D. No. 50
21-1-03

circ 16/1/03
22/1/03

[illegible]

- READ ALSO :—

C. No. 1894, From the Revenue department, No. 2164, dated 8th Decr 1903.

[illegible]

190

ORDER

No. 39, dated 27-1-1903

Miss

H. Bhima Rao will be ~~permanently~~ exempted from the translation test, in Malayalam.

view to
in order to permit of
his being confirmed as
Vernacular Head Clerk
in the office of the Col-
of Malabar.

125

21-1-03.

27.1.3

1871/2

18.12.2

Rec
18/12/2

20. The Coll. of Malabar

2913

Handwritten notes on the left page, including "The following is a list of the papers which have been examined and found to be of value for the purpose of the investigation."

Handwritten notes in the center of the left page, including "The following is a list of the papers which have been examined and found to be of value for the purpose of the investigation."

Handwritten notes at the bottom of the left page, including "The following is a list of the papers which have been examined and found to be of value for the purpose of the investigation."

When given for copying
When copied
When examined
When signed

190

READ AGAIN G.O. No. 190 DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL

S.B. -
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
F = Copy abstract only.
Q = Copy heading only